

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 39 (2012)  
**Heft:** 2  
  
**Rubrik:** Buzón

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

### ¿Voto democrático?

Me pregunto si el voto electrónico, aunque sea muy práctico, permite mantener el voto libre y democrático, es decir sin manipulaciones ni influencias externas. Mi pregunta es, claro está, una consecuencia del reciente desarrollo de las primeras elecciones libres en Túnez, donde se ha planteado este asunto.

AMEL CHEIKHROUHOU,  
ENNASR, TÚNEZ

### E-Voting – un gran avance

El voto por Internet es un gran avance para los emigrantes como nosotros. Con un par de clicks podemos expresar nuestra opinión, importante, porque, al estar lejos del país, somos sus vigías. Vemos y analizamos los acontecimientos que suceden ante nuestros ojos, y cuando nuestros compatriotas tienen dudas sobre asuntos internacionales, nosotros estamos allí para responder a las preguntas sobre distintas cuestiones como la UE, la libre circulación de personas, el éxito y el fracaso, así como los peligros de esta política.

P.VOGEL, FRANCIA

### El DFAE debería hacer una solicitud

Para los suizos residentes en Brasil es prácticamente imposible votar, dado que el correo llega justo unos días antes de las elecciones/votaciones – si todo va bien – o peor aún, si hay huelga llega más tarde, como ocurrió durante las pasadas elecciones. Para que los suizos que viven en Brasil puedan votar por Internet, Brasil debe firmar el acuerdo de Wassenaar. El DFAE debería hacer una solicitud en este sentido a Itamaraty, el ministerio brasileño de Asuntos Exteriores.

HERBERT HIRSCHI, BRASIL

### Muy apropiado en el siglo XXI

Me parece muy apropiado el voto a través de Internet de los suizos residentes en el extranjero. ¡Estamos en el siglo XXI! Según el caso, a veces es, efectivamente, difícil votar por correspondencia, debido por ejemplo a la escasez de personal en las embajadas y las grandes distancias. Queda por resolver el problema de la organización, pero seguro que se encuentra el número suficiente de expertos en informática que podrían conseguirlo.

MICHEL FIGUET,  
PRAGA, REPÚBLICA CHECA

### Causas de la pobreza

Sobre el artículo «La solidaridad suiza a prueba» en la edición de noviembre de 2011 de «Panorama Suizo» quiero hacer la siguiente puntualización. Desde hace más de 20 años vivo en Brasil, donde trabajo como cooperante voluntario. Trabajé un año en el proyecto de saneamiento y remodelación Monte Azul, en un barrio de chabolas (favelas) de São Paulo, donde pude ampliar mis conocimientos sobre las causas de la pobreza. Esto me motivó a fundar con mi ex-mujer, brasileña, la ONG de ayuda a la infancia ARCO, en São Paulo. Durante los trabajos de constitución de dicha ONG nos pusimos en contacto a través del consulado suizo con el DFAE, donde presentamos nuestro proyecto y solicitamos apoyo. Nuestro proyecto de clases de repaso fue aprobado (recibimos 10.000 dólares) y la escuela de apoyo funciona hasta ahora perfectamente.

Yo estoy convencido de que el problema principal de la pobreza reside en el sistema de enseñanza local. El nivel de las escuelas públicas de los países pobres es (lamentablemente) muy bajo. Los ricos (también los extranjeros) envían a sus hi-

## Deseo de ayudar y aventuras

QUIEN VIAJA A MENUDO, tiene mucho que contar. También es así para las 5 suizas y los 7 suizos que relatan experiencias de ayuda humanitaria en la colección «Die andere Seite der Welt» (El otro lado del mundo). Algunos de ellos trabajaron en la ayuda de emergencia, otros en la ayuda al desarrollo – o en ambas. Comparten una combinación de deseo de ayudar y espíritu aventurero; la tercera «competencia clave» es la capacidad negociadora en otras culturas. De largas entrevistas han resultado relatos y pensamientos en primera persona – a menudo sobre situaciones arriesgadas o amenazadoras, a veces desempeñando trabajos «únicamente» periodísticos (Al Imfeld antes de ser misionero de la ayuda al desarrollo, Andrea König tras sus años en el CICR). Un escaso 50% de los retratos son de ex delegados del CICR; este trabajo de la Cruz Roja suele encajar, por su propia naturaleza, innumerables peligros. Todas forman parte de un «Proyecto de Historia Oral», carecen de criticismos y contienen la mínima información adicional necesaria.

Además de los aspectos aventureros, este ameno libro, apto asimismo para jóvenes, permite observar varios aspectos de la motivación de los involucrados, su modo de trabajar, su relación con los nativos y con la central en Suiza. Tanto en el caso del CICR de Ginebra o la COSUDE (Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación) de Berna: da la impresión de que a veces parecen no comprender la situación local, otras resultan muy útiles en las crisis. «Hoy en día nos pasamos la mitad del día de espaldas al país y pendientes de los e-mails de Berna», dice el agrónomo Martin Menzi recordando sus «tiempos dorados» como director de proyectos con un gran margen de actuación en La India. Realmente impresionante es el informe de la ex delegada del CICR, Antonella Notari – no sólo, pero también, porque presencié cómo herían mortalmente a su pareja en Somalia. También los colegas de Notari en el CICR Carlos Bauverd, Beat von Däniken y Jacques Moreillon cuentan cosas impresionantes y abrumadoras, especialmente sobre visitas a presos. Sobre trabajos humanitarios de larga duración como directores de hospitales en África hablan las dos veteranas del libro: Verena Fiechter trabajó para la Misión de Basilea, Anna Wicki como sor Maria-Paula, religiosa de la congregación de Baldegg. Ambas recibieron sobrenombres vernáculos, aunque una vez un enfermero le dijo a la monja ante el enfado de ésta por el desorden reinante: «Mama, no puedes ser como nosotros, tú tienes otros cromosomas.» Para ella fue un consuelo.

Otras dos nuevas publicaciones esclarecen la política suiza de ayuda al desarrollo desde otros enfoques. «Gemeinsam unterwegs. Eine Zeitreise durch 60 Jahre Entwicklungszusammenarbeit



Schweiz-Nepal» (De viaje juntos. Un viaje a través de los 60 años de la ayuda al desarrollo de Suiza y Nepal) es una especie de descripción y recopilación de material por orden cronológico y temático, publicada por la editorial Haupt, que editará otra obra semioficial de varios autores: «Im Dienst der Menschheit – Meilensteine der Schweizer Entwicklungszusammenarbeit» (Al servicio de la humanidad – Hitos de la Ayuda Suiza al Desarrollo. DANIEL GOLDSTEIN

THOMAS GULL, DOMINIK SCHNETZER: «Die andere Seite der Welt. Was Schweizerinnen und Schweizer im humanitären Einsatz erlebt haben» (El otro lado del mundo. Experiencias de suizos en el sector de la ayuda humanitaria). Editorial hier+jetzt, Baden, 2011. 272 páginas, CHF 42.-



jos a escuelas privadas (por ejemplo a las escuelas suizas) creando así diferencias de clases. Nosotros, los «asistentes sociales», sabemos ahora que gran parte de la culpa de la pobreza en aumento la tiene el sistema capitalista. Estos diversos ricos tienen actualmente tanto dinero que apoyan financieramente a los políticos, elegidos por el pueblo manipulado (IDEMOCRACIA!). Como contrapartida tenemos malas leyes laborales, bajos salarios mínimos, etc., y ricos accionistas cada vez más ricos.

FRITZ MAUTI, BRASIL

#### Información y RP

Enhorabuena al catedrático Imhof por sus comentarios sobre la degradación de los medios para el gran público, en los que la información ha sido sustituida por refinadas campañas de RP y un incesante torrente de publicidad comercial. Los periódicos gratuitos son el mal menor comparados con los programas de las radios y televisiones independientes tan prevalentes en el mundo anglosajón. Aquí, en Australia, la gente pasa tanto tiempo viendo anuncios ruidosos y sin sentido como programas de información y entretenimiento generalmente muy manipulados. En

realidad, la gente que vive en países donde hay que pagar una tasa para poder escuchar la radio o ver la televisión tiene mucha suerte, así se evita un lavado de cerebro y mucho estrés.

En cuanto a las campañas para inculcar opiniones, realizadas por partidos políticos, hay que decir que la suma invertida por la UDC es muy pequeña en comparación con las gigantescas cantidades invertidas por los promotores de la globalización, que en los últimos 20 años han influido sobre los occidentales para que abandonen sus valores éticos y acojan entre nosotros a extranjeros intransigentes, y para que consagremos nuestra vida al servicio de una economía dedicada a la codicia desenfrenada.

FRANZ SCHENK,  
OSBORNE PARK, AUSTRALIA

#### Las tradiciones suizas peligran

Respecto al artículo sobre las tradiciones suizas en «Panorama Suizo» de la edición de enero, quiero decir que aprender el oficio de relojero era una tradición de varios siglos. En nuestra familia, nuestro hijo es la cuarta generación de relojeros. Desgraciadamente, este oficio y esta tradición están en peligro de extinción,

tristemente debido a la gestión y la codicia de las grandes compañías relojeras suizas. Las prácticas de más de sesenta compañías relojeras suizas son inaceptables y vergonzosas en lo que respecta a los relojeros y los consumidores. Restringiendo la venta de sus piezas a los propietarios de sus relojes y a relojeros independientes, compañías como Swatch y Richemont se convirtieron en el único proveedor de mantenimiento y reparación de sus marcas. Ahora, los consumidores están a merced de su centro de reparaciones y servicios. Así, la competición que mantiene la calidad y el precio controlado es obsoleta.

Estas compañías relojeras suizas actúan como los dueños de los relojes que venden. Se niegan a poner a disposición de los propietarios y los relojeros que éstos elijan, las piezas necesarias para el correcto mantenimiento y las reparaciones de los relojes.

En EE.UU. había hace unos años unos catorce mil relojeros, de los cuales hoy quedan aproximadamente cinco mil. Esta artimaña del cártel de los relojeros suizos es muy sencilla: argumentan que quieren proteger el nombre de la marca y a sus clientes. Asegurarse de que los relojeros altamente cualificados ya no puedan reparar o mantener sus relojes es un oximoron, no se trata de una protección de ningún tipo. Afortunadamente, se ha abierto una investigación sobre estas compañías por presuntas contravenciones de la legislación que preserva la libre competición y las prácticas antitrust.

ANDRÉ FLEURY,  
SAN RAFAEL, CALIFORNIA

Para más información sobre este tema, consulte: [www.andre-fleury.com](http://www.andre-fleury.com)

#### Cumplido

Estimados colaboradores de la redacción, varios socios de nuestro club han dicho que «Panorama Suizo» ahora es mucho más moderno, interesante y cosmopolita. Una suiza particularmente crítica que antes escribía ella misma y no es socia del club dijo también que ahora es un placer leer «Panorama Suizo». ¡Muchas gracias por su trabajo, que nos mantiene bien informados!

MARIA BRABETZ, CLUB SUIZO DE  
Oporto, PORTUGAL

#### Contenta y agradecida

Estoy muy agradecida de que me sigan enviando la versión impresa de «Panorama Suizo». Guardo los ejemplares al menos durante un año y me alegro de que el formato de esta revista sea ahora más compacto y agradable para los lectores. ¡Enhorabuena!

KLARA BROGLI,  
TAMIL NADU, INDIA

#### Gran calidad

Edición de enero de 2012, nº 1 de «Panorama Suizo»: Otra edición de gran calidad, equilibrada, enriquecedora y variada.

Les doy las gracias también por poder recibir la versión impresa de «Panorama Suizo». No me gustaría leerla en la pantalla del ordenador.

DR. JOHANNES KOCH,  
COLOMBO, SRI LANKA

Nota de la Redacción: Todos los suizos residentes en el extranjero pueden pedir la versión impresa de «Panorama Suizo» en [www.swissabroad.ch](http://www.swissabroad.ch)

## THÖNY

### PRIVATE TAX SERVICES

Fontanastrasse 15, CH-7000 Chur  
Anje Thöny +41 78 770 27 35 [thoeny.pts@gmail.com](mailto:thoeny.pts@gmail.com)

Spezialisiert auf das Steuerrecht in der Schweiz (insbesondere Graubünden),  
in Liechtenstein und international.

CH-Kontaktadresse und Vertretung für international Steuerpflichtige,  
Steuerberatung und Steuererklärungen für Privatpersonen,  
Beratung und Steuerservice für Expatriates,  
Steuergutachten und Steuerrulings.